

serie
— · —
T40
T40C
— · —

TOUPIE
TOUPIE
SPINDLE MOULDER
TISCHFRÄSE
TUPI



 **STETON**

1

T40



• Le versioni standard delle toupie T 40 e T 40 C sono dotate delle protezioni mostrate nella foto 2. Le versioni **CE** sono fornite complete dei protettori mostrati nelle foto 4 e 5 (T40, T 40 C) e nella foto 6 (T 40 C), con interblocaggi elettrici di sicurezza. Questi protettori sono disponibili tuttavia a richiesta anche per le versioni standard.

• Spindle moulders (shapers) T 40 e T 40 C in standard version are equipped with safety guards shown in picture 2. **CE** versions are supplied complete with the safety guards shown in pictures 4 and 5 (T40, T 40 C) and in picture 6 (T 40 C), with safety electric interlock. These guards are also available on request for standard versions.

• Les toupies T40 et T40C en version standard sont équipées avec les protecteurs montrés en photo 2. Les versions **CE** sont livrées complètes avec les protecteurs montrés en photos 4 et 5 (T40, T 40 C) et en photo 6 (T 40 C), avec interblocagee électriques de sécurité. Ces protecteurs sont disponibles sur demande pour les versions standard.

• Die Standard-Ausstattungen der Tischfräse T 40 und T 40 C sind mit den im Bild 2 dargestellten Beschützungen ausgerüstet. Die **CE**-Ausstattungen sind mit den im Bild 4 und 5 (T 40, T 40 C) und im Bild 6 (T 40 C) dargestellten Beschützungen ausgerüstet, mit elektrischen Sicherheits-Interblockierungen. Auf Befragen sind diese Beschützungen auch für Standard-Ausstattungen vorrätig.

• Las tupid T40 y T 40 C en version standard estan equipadas con las protecciones de la foto 2. Las versiones **CE** se entregan equipadas con las protecciones de las fotos 4 y 5 (T40, T 40 C) y de la foto 6 (T 40 C), con interbloques electricos de seguridad. Estas protecciones estan tambien disponibles bajo pedido para las versiones standard.

2



- Le toupie a 4 velocità della serie T 40 sono fornite con motore autofrenante, salvamotori, avviatore stella/triangolo, cuffia a 2 battenti registrabili anche nelle versioni non **CE**. Il modello T 40 C è dotato di carrello scorrevole con pianetto a tenonare e squadretta orientabile. Sono disponibili diversi opzionali fra cui 5a velocità a 10.000 giri/min, albero intercambiabile, trascinatore motorizzato.

- The 4-speed spindle moulders (shapers) of series T 40 are supplied with brake motor, overload protection, star/delta starter, cover with 2 adjustable fences in non-**CE** versions too. Type T 40 C is equipped with a sliding carriage with plate for tenoning and mitre fence.

- Les toupies à 4 vitesses de la série T 40 sont dotées de moteur auto-freinant, disjoncteurs magnéto-thermiques, démarreur étoile/triangle, guide à 2 butées réglables même en version non-**CE**. Le modèle T 40 C est doté de chariot glissant avec table à ténonner et équerre pivotante. Plusieurs options sont disponibles, entre lesquelles: 5ème vitesse à 10.000 T/min, arbre interchangeable, entraîneur motorisé.

- Die Tischfräse T40 mit 4 Geschwindigkeiten werden mit Bremsmotor, Überlastschalter, Stern-Dreieck-Starter, Haube mit 2 einstellbaren Anschlägen auch in nicht-**CE** Ausstattungen ausgerüstet. Das Modell T 40 C wird mit Gleitwagen, Tisch zum Zapfen und richtbarem Winkelanschlag ausgerüstet. Unterschiedliche Zubehörteile stehen zur Verfügung: unter denen, 5. Geschwindigkeit mit 10.000 Upm, auswechselbare Welle und motorisierter Vorschubapparat.

- Las tupis de 4 velocidades de la serie T 40 se entregan con motor autofrenante, salvamotors, interruptor de marcha estrella/triangulo, cubre de a 2 batientes regulables tambien en version non-**CE**. El modelo T 40 C esta equipado con carro corredizo, mesa de espigar y escuadra orientable. Entre los varios opcionales, estan disponibles: 5a velocidad 10.000 V/min, eje intercambiable, dispositivo de arrastre motorizado.



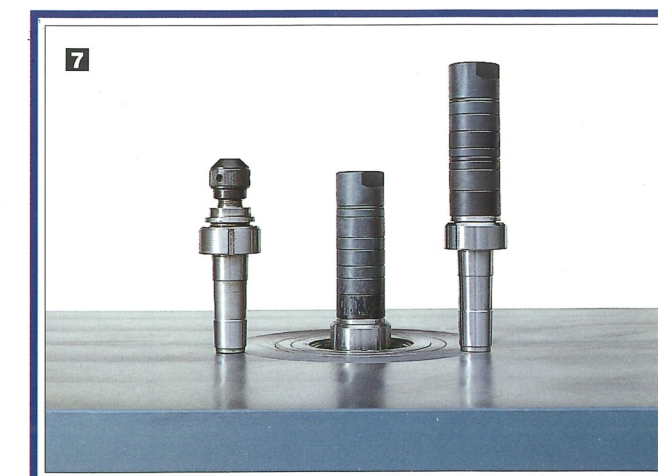
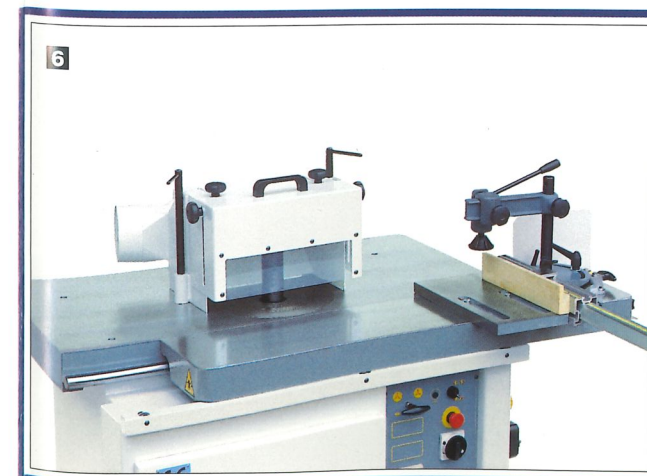
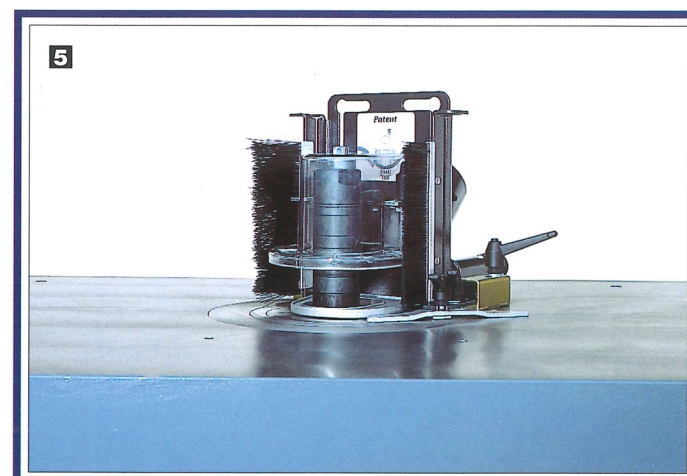
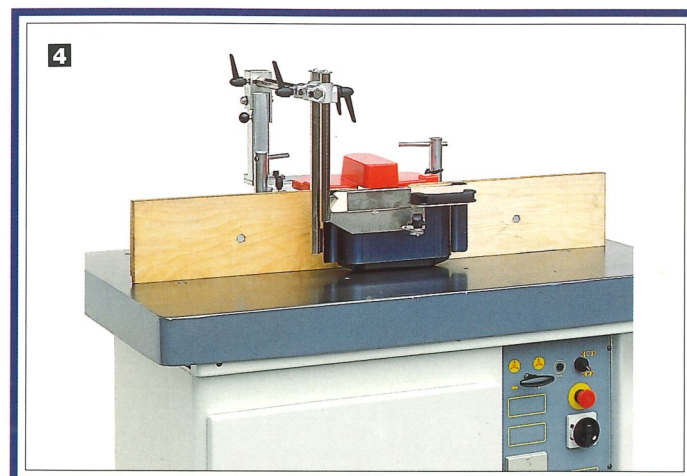
T40C

- Protettore a ponte alla guida
- Shaw guard
- Protecteur au guide
- Brückenschutz am Anschlag
- Protección de puente en el cubre

- Protezione all'albero per pezzi curvi
- Ring guard for bent pieces
- Protecteur à l'arbre
- Schutz an die Welle
- Protección en el eye

- Protettore a tenonare
- Tenoning guard
- Protecteur à ténonner
- Schutz zum Zapfen
- Protector para espigar

- Alberi intercambiabili con Morse MK5 (opzionali). È disponibile anche il mandrino a pinza per punte da pantografo. • Interchangeable spindles with MK 5 Morse conus. A spindle with chuck for router bits is available too. • Arbres interchangeables conus MK5 (en option). On peut monter aussi le mandrin à pince pour les mèches de défonçouse. • Auswechselbare Wellen Morse-Konus MK5 (wahlfrei). Das Bohrerspannfutter für Kopierfräsespitze ist auch verfügbar. • Ejes intercambiables con Morse MK5 (opcionales). Se puede montar tambien el mandril de pinza para las mechas de pantografo



• Le to
autof
batte
T 40
e squ
Sono
giri/n

• The 4
with 1
with 2
equip
fence

• Les to
auto-
étoile
CE.
à tén
Plusi
vitess

• Die 7
Brem
2 ein
ausge
Zapf
Unter
5. Ge
moto

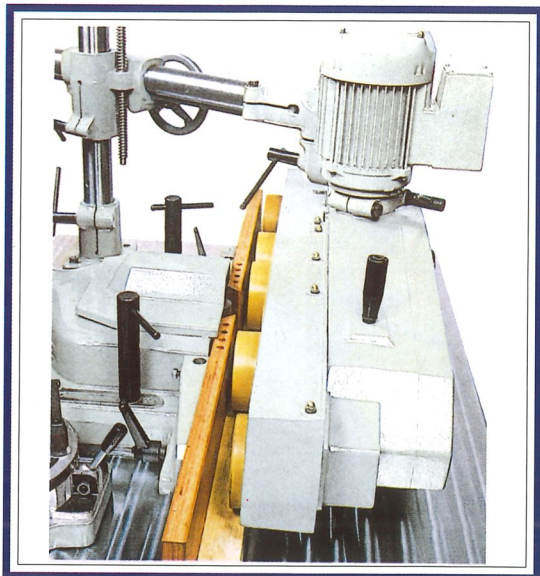
• Las t
moto
estrel
versio
corre
Entre
10.00
moto

• Protettor
• Shaw gu
• Protecte
• Brückese
• Protecce

| CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS | U.M. | T 40 (cod. 050) | T 40 C (cod. 051) |
|---|-------------------|--|--|
| • Dimensioni del piano • <i>Table sizes</i> • Dimensions de la table • <i>Tischgröße</i> • Dimensiones de la mesa | mm | 1200 x 750 | 1200 x 600 |
| • Dimensioni del carrello • <i>Carriage sizes</i> • Dimensions du chariot • <i>Schiebetischgröße</i> • Dimensiones del carro | mm | - | 1200 x 250 |
| • Corsa del carrello • <i>Carriage stroke</i> • Course du chariot • <i>Hub des Schiebetisches</i> • Recorrido del carro | mm | - | 815 |
| • Altezza piano di lavoro • <i>Table height</i> • Hauteur de la table • <i>Tischhöhe</i> • Altura de la mesa | mm | 890 | 890 |
| • Diam. e lunghezze utili albero • <i>Spindle diam. and useful lengths</i> • Diamètre et longueur utile de l'arbre • <i>Durchmesser und Arbeitslänge der Spindeln</i> • Diametro y longitud util del eye | mm (1) | Ø 30 x h 165 Ø 1" 1/4 x h 165 Ø 35 x h 165 Ø 40 x h 165 Ø 50 x h 180 | Ø 30 x h 165 Ø 1" 1/4 x h 165 Ø 35 x h 165 Ø 40 x h 165 Ø 50 x h 180 |
| • Dimens. max utensile rientrabile sotto il piano di lavoro • <i>Max tool sizes re-entering under the table</i> • Dimens. maxi. de l'outil rentrable au dessous de la table • <i>Max. Mafle des unter dem Tisch einziehbares Werkzeuge</i> • Dim. max. herramienta retraible bajo la mesa | mm | Ø 300 x h 70 | Ø 300 x h 70 |
| • Diametri anelli sul piano • <i>Diam. of table rings</i> • Diam. des bagues sur la table • <i>Durchm. Der Tischringe</i> • Diam. de los anillos sobre la mesa | mm | Ø 110-150 200-300 | Ø 110-150 200-300 |
| • Motore • <i>Motor</i> • Moteur • <i>Motor</i> • Motor (standard) • Motore • <i>Motor</i> • Moteur • <i>Motor</i> • Motor (optional) | KW KW | 4 (HP 5,5) 5,5 (HP 7,5) | 4 (HP 5,5) 5,5 (HP 7,5) |
| • Velocità albero • <i>Spindle speeds</i> • Vitesses de l'arbre • <i>Geschwindigkeiten der Spindel</i> • Velocidades del eye | rpm | 3 - 4,5 - 6 - 8 x 1000 (+ option. 10.000) | 3 - 4,5 - 6 - 8 x 1000 (+ option. 10.000) |
| • Ingombro • <i>Overall sizes</i> • Encombrement • <i>Ausmaße</i> • Espacio ocupado | cm | 125x86x115 | 130x95x115 |
| • Peso netto/lordo • <i>Net/gross weight</i> • Poids net/lours • <i>Netto/bruttogewicht</i> • Peso neto/bruto | kg | 500 / 570 | 560 / 630 |
| • Imballo • <i>Packing</i> • Emballage • <i>Verpackung</i> • Embalaje | cm | 130 x 97 x h 107 (ce: h 132) | 140 x 105 x h 107 (ce: h 132) |
| • Pressione acustica a vuoto • <i>Level of acoustic pressure (idling)</i> • Niveau de pression acoustique à vide • <i>Bezogener Emissionwert (Leerlauf)</i> • Presion acustica en vacío (DIN 45 635) | dB A | L _{paeq} = 71.0 | L _{paeq} = 71.0 |
| • Emissione polveri • <i>Dust emission</i> • Emission de poussière • <i>Staubemissionsmessung</i> • Emission de polvo (DIN) | mg/m ³ | 0,45 | 0,45 |

(1) Ø = Italia: Ø 35; GB: Ø 1" 1/4; B, E, F, GR, P: Ø 50; NL: Ø 40; D: Ø 30.

(1) Alberi di lunghezza maggiore a richiesta • Longer spindles on request • Arbres de longueur majeure sur demande • Längeren Spindeln nach Anfrage • Ejes mas largos en opcion



OPTIONAL:

- Trascinatore automatico
- *Automatic feeder*
- Entraîneur automatique
- *Vorschub-apparat*
- Dispositivo de arrastre automatico

DOTAZIONE • EQUIPMENT • EQUIPEMENT • AUSSTATTUNG • EQUIPO

- = STANDARD
 = OPTIONAL
 — = Non disponibile • Not available
 Non disponible • Nicht verfügbar • No disponible

T40 C (€)

T40 C

T40 (€)

T40

| | | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • Carrello scorrevole, pianetto a tenonare, premilegno e squadretta orientabile con battute • Sliding carriage, tenoning plate, hold down and mitre fence • Chariot glissant, table a tenonner, presse-bois et équerre-goniomètre • Schiebetisch, Zapfentisch, Holzspannvorrichtung und Winkelanschlag • Carro corredizo, plano para espigar, prensamadera y escuadra-goniometro | — | — | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| • Motore autofrenante • Brake motor • Moteur auto-freinant • Bremsmotor • Motor autofrenante | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| • Motore maggiorato 5,5 kW • Uprated motor • Moteur majoré • Verstärkter Motor • Motor aumentado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Protettore magnetotermico con bobina di sgancio • No-volt release, thermal overload protection • Disjoncteur-moteur magnéto-thermique avec bobine de déclenchement • Motorschutz mit Auslösungsspule • Protector magnetotermico con bobina de desenganche | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Avviatore stella-triangolo • Star-delta starter • Démarreur étoile-triangle • Stern-Dreieck-Schalter • Arrancador estrella-triángulo | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Interruttore con invertitore • Reverse switch • Interrupteur avec inverseur • Umkehrschalter • Interruptor con inversor | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • 5ª velocità a 10.000 giri • 5th speed at 10,500 rpm • 5eme vitesse à 10.500 tpm • 5. Geschwindigkeit 10.500 Upm • 5a velocidad a 10.500 rpm | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Visualizzatore elettronico velocità • Electronic speed display • Visualisateur électronique de vitesse • Elektronische Drehzahlanzeige • Visualizador electrónico de velocidad | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Sollevamento albero automatico con visualizzatore elettronico • Automatic spindle rise with electronic display • Montée automatique de l'arbre avec visualisateur électronique • Automatische Spindelhöhenverstellung mit elektronischer Anzeige • Subida automática del eje con visualizador electrónico | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Quadro comandi pensile orientabile • Swiveling overhanging control board • Pupitre de commande pivotant sur potence • Richtbare Hängssteuertafel • Cuadro de mandos colgante orientable | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Cuffia per lavorazioni rettilinee con bocca aspirazione Ø120mm • Fence for straight processings with extraction hood Ø 120mm • Capot pour travaux rectilignes, avec buse d'aspiration Ø 120mm • Haube für gerade Bearbeitungen mit Absaugstütze Ø 120mm • Cubre para trabajos rectilíneos, con orificio de aspiración Ø 120mm | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Protettore a ponte alla guida • Shaw-guard • Protecteur à pont au guide • Brückenschutz auf Anschlag • Protector a puente en el cubre | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Protettore a tenonare con bocca aspirazione Ø 120 mm • Tenoning plate and guard with extraction hood Ø 120 mm • Protecteur à tenonner avec buse d'aspiration Ø 120 mm • Schutz zum Zapfen mit Absaugstütze Ø 120 mm • Protección para espigar con orificio de aspiración Ø 120mm | — | — | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Protettore per lavorazioni curvilinee all'albero, con bocca aspirazione Ø 100 mm • Guard for bent pieces, with extraction hood Ø 100mm • Protecteur pour travaux curvilignes à l'arbre, avec buse d'aspiration Ø 100 mm • Schutz an Welle für krummlinige Bearbeitungen, mit Absaugstütze Ø 100 mm • Protector para trabajos curvilíneos en el eje, con orificio de aspiración Ø 100mm | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Albero di diam. diverso dallo standard • Spindle diameter different from the standard one • Diamètre de l'arbre différent de celui standard • Spindel Durchmesser verschieden als standard • Diametro del eje diferente del diametro standard | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Albero intercambiabile • Interchangeable spindle • Arbre interchangeable • Austauschbare Spindel • Eje intercambiabile | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Guide in alluminio • Aluminium fences • Butées en aluminium • Aluminium-Anschläge • Guías de aluminio | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Guide tipo Aigner • Aigner-type fences • Guides type Aigner • Aigner Anschläge • Guías Aigner | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Cuffia con visualizzatori meccanici e compensazione diam. utensili • Cover with mechanical readouts and tool diam. compensation • Guide avec visualisateurs mécaniques et compensation diamètre outils • Haube mit mechanischen Anzeigen und Ausgleich von Durchmesser der Werkzeuge • Casquillo con visualizadores mecánicos y compensación diámetro utensilios | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Trascinatore autom. • Powered feeder • Entraîneur automatique • Automatische Vorschub • Arrastre automatico | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Utensili • Tools • Outils • Werkzeuge • Utensilios | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY
 TEL. 059.686.771 - FAX 059.681.774
 E-mail internet: steton@steton.it
 www internet address: http://www.steton.it